

## Simbo, Agnes

11 Feb 16 Interviewed at her home by Jalikatu Kumba

Nante ndoi mɔike waŋ ni bulɛ, Febuari, 2016.

Today the eleventh day of February, 2016.

Ahun yi nɔmaɛ ki ŋa leme mi jali wɔ atoke,  
I am coming to ask this woman about herself

ŋɔ tipe kaŋde, mpanth handɔ ma ŋaɛ, pambonde gbisiŋe, ni ja li tilan gbi.  
how she started learning, what work is she doing, if she is married and other things.

Yaŋ ilel miye ŋɔ Jalikatu B. Kumba.  
Me my own name is Jalikatu B. Kumba

Lane gbi lai hun thelio we, ŋane gbi ŋa yema ŋa thelaɛ ŋala bia the.  
All that we are coming to talk here, everyone that would want to hear it would hear it.

Mi ŋa ale yie nɔmaɛ ki mi, lane gbi la iba hun thelio we nyema la?  
Mummy let me first ask this woman, all that we are coming to talk here do you want that?

Yeŋkeleŋ ba mi.  
Very good.

Ke mi ŋa mɔ ilella?  
What is your name?

Yaŋ a Agnes Jami Simbo.  
Me, I am Agnes Jamie Simbo.

Mi ndɔ pɔ gbem mɔa?  
Where were you born?

Salima ko lɔ pɔ gbem mi.  
I was born in Salima.

Kagbɔɛ ki kune ɔ yeŋ?  
In this Kagboro or what?

Kagbɔɛ ki kune, salima ko kagbɔɛ ki kune.  
In this Kagboro (Chieftdom), in Salima, in this Kagboro.

Mi nenthi mɔe tha yeŋ?  
How old are you?

A nenthi kuanya tiŋ.

I am forty years old.

Mi bamɔ ilel wɔa?

What is your father's name?

Ba mi ilel wɔ ŋɔ ka cheɛ musa sise.

My father, his name used to be Musa Sesay.

Yɛ wɔ kache ŋaa?

What did he use to do?

Kacheɛ nɔ ŋothɔ.

He was a fisherman.

Wɔ mu wɔɛ ɔ cheni pɛ wɔɛ?

Is he still alive or not?

Pa ni pɛ che wɔɛ mi.

He is not alive again.

Apima wɔ ŋa gbema?

How many children did he had?

Wɛl gbem apima amɛnbul.

Well, he gave birth to six children.

ŋan gbi ŋa wɔi ka?

Are you all alive?

Hin gbi icheni pɛɛ, ilo amɛn.

Not all of us are alive, we are there five.

Awɔ ŋani wɔi ka?

How many of you are alive?

I amɛn bulɛ ka koŋ wu.

We are five, one has died.

Mɔmɔ nɔ sendɛ ko bamɔ?

Are you the first person?

aa ya nɔ sendɛ ko ba mi.

Yes, I am the first one to my father.

Yamɔ ilel wɔa?

Your mother, what is her name?

Yami ilel wɔɛ Amie Manley.

My mother is Amie Manley.

Ndɔ wɔia?  
Where is she?

Wɔn bɛ salima ko lɔ ka cheɛ  
She herself use to be in Salima.

Nko wɔɛ kache, dat ko wu? cheni pɛ wɔɛ?  
You have said those days, that is she dead? is she no more?

Wɔn bɛ cheni pɛ wɔi e mi o,ya ko le kie.  
She herself is no more.

Apima awɔ ɲa ka gbema ?  
How many children did she have?

Ka gbem waɲ ni bul.  
She gave birth to eleven.

Awɔ ɲani wɔi a?  
How many are still alive?

Wɛl rait naw ilɔ amɛɲra,araɛ ɲa ka koɲ wu.  
Well right now we are there eight.

Kɛ bamɔ ni yamɔ gbi ɲa koɲ wu nye?  
But your father and mother had died?

Aa, kende vɛ fli.  
Yes, that is it really.

Mɔmɔ nɔ sei ki yamɔ?  
Are you the first one to you mother?

A a che yaɲ ya nɔ seinde ko yami, asanth-santhe ɲalɔ.  
No I am not the first one to my mother, the elder ones are there.

Mi nkɔ kil kande alɔ?  
Did you go to the learning house?

Mi akɔlɔ e.  
I go there.

Ndɔ mɔ tipɛ kaɲ mɔa?  
Where did you stop your learning?

Mi shenge ka fli la tipɛ klas wandɛ.  
It is in Shenge here that I started class one.

Ndɔ mɔ mɛkenia?  
Where did you stop?

shenge ka fli skulle ɲɔ pɔ wɔ Hawɔd Memorial vɛ  
It is in Shenge here in that school called Howard Memorial

Dɔn dɔ nmɛkɛndɛ?  
Where did you stop?

Dɔn dɔ amɛkɛndɛ mi yo.  
It is there I stopped.

Kɛ mi yɛlai o wɛ mpanth handɔ ma mɔ ni ɲa?  
But as it is now what work do you do?

Aaa miyo amu ɲa mpanth ma chichine.  
I am presently doing teaching work

Mpanth ma chichindɛ vɛ pɔ mɔ paka?  
This teaching work do they pay you?

Mi pɔ mi ka yen ton-ton e.  
They do give me small-small things.

Pɔ mɔ ka yen ton-ton nye?  
They give you small-small thing right?

Aaa.  
Yes.

Awa kɛ mi ɲɔ mɔ ni ɲa ja ramɔa? mɔ mɔ woth ja ram mɔ bolle?  
How do you now do things for the family? Are you the one that has the family burden?

Yan fli ya woth lae ko fe ton-tondo ki ɲa aɲa mpanth lonlɔ abɛmpa gbi ja apimamɛ o ja aɲamɛ gbi fe  
tondo ki kune.  
It is myself that carry it just from this small-small money I use to manage my children's affairs and my  
own affairs in this small way.

Mi mgbisiɲɛ?  
Are you married?

Aa nɔ gbisiɲɛ, abi nɔ pikan.  
Yes, I am married, I have a husband

Tɛmdɔ ɲɔ mɔ gbisiɲɛa?  
When did you get married?

Iko vei ina pomɛ o, iko bɛ chan nɛnɛthi wande.  
We have stayed longer with my husband, we have even passed twenty years.

ṣa gbemi?  
Did you both gave birth?

Igbem apima amen, ika gbem apima amen, ayol ṣa loe, ama tin, apikan atin.  
We have five children, we had five children, there are four left, two girls and two boys.

So bulle ka koṣ wu?  
So the one had died?

Ken ve fli ye laie.  
That is it.

Mi gbisiṇdo ki, billo ki lo moṣo kune yini gbol ṣolo ṣa mom?  
This engagement, this marriage that you are in, do you have peace of mind?

Yelaioe achonṣoni Abatoke seke fli e  
As it is, I give thanks to God really

biko pomde wo mi ni yethi songo ma ṣo no pikan wo ṣa yethi noma wo.  
because my husband is really holding me as a husband should hold his wife.

neva maind ye ibiyen de ke stil I maneg bikos pomde che ṣa mpanth, biyeni.  
Never mind that he dose'nt have but we are managing because my husband is not working, he doesn't.

Ke mi mbiṣeni themko nye?  
But don't you have a mate?

Wel themkomde chelo pae,  
Well my mate used to be there,

ke ṣani po we ṣa bi mu nwo ton-ton, ke ṣa seie ni mu o, ṣalo mu.  
but she and her husband have small-small quarrel, but they have not separated, they are still there.

Won ni nomaṣe ṣa gbem?  
Him and the woman do they have children?

Aaa ṣa gbem, ṣa bi apuma santh-santh.  
Yes they have children, they have grown children.

Ke, mi, lagboe e, a chonṣomo seke ṣa ye mo simie mpanth ma moe,  
But, mother, that is that, I thank you for spoiling (interrupting) your work,

ṣa hun, ṣa ye nsimiye mpanth ma moe ṣa hun chal ka ṣa thee lane lai thelio e.  
to come, to spoil your work, to come and sit hear what I was saying.

Ke mi yan be achonṣomo sekee ṣa yi the tha nyiye mi e, Abatoke be lo ruba.  
But myself I thank you for the questions you have asked me, may God be with you.